

第 28 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零零年七月十日，星期一



Número 28

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 10 de Julho de 2000

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 122/2000 號行政長官批示：

核准並執行社會保障基金二零零零年財政年度的本身預算 877

更正公佈於二零零零年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第一組內，附於第 24/2000 號行政法規的申請表 883

行政法務司司長辦公室：

第 10/2000 號行政法務司司長批示，修訂公佈於一九九四年七月十一日第二十八期《澳門政府公報》第一組第 41/GM/94 號批示附件的有關公眾服務暨諮詢中心（葡文縮寫 CAIP）的程序及運作規範內的第十及第十一的內容 888

運輸工務司司長辦公室：

第 44/2000 號運輸工務司司長批示，廢止十二月六日第 315/93/M 號訓令 888

Despacho do Chefe do Executivo n.º 122/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2000. 877

Rectificação do boletim de candidatura anexo ao Regulamento Administrativo n.º 24/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26, I Série, de 26 de Junho de 2000. 883

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 10/2000, que dá nova redacção aos n.ºs 10 e 11 das normas sobre procedimentos e funcionamento do Centro de Atendimento e Informação ao Público (CAIP), constantes do anexo ao Despacho n.º 41/GM/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, I Série, de 11 de Julho de 1994. 888

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 44/2000, que revoga a Portaria n.º 315/93/M, de 6 de Dezembro. 888

第45/2000號運輸工務司司長批示，廢止三月二十三日第69/92/M號訓令，五月十七日第137/93/M號訓令，九月十三日第261/93/M號訓令，九月十三日第264/93/M號訓令，十一月八日第302/93/M號訓令及十一月二十二日第306/93/M號訓令..... 889

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2000, que revoga as Portarias n.ºs 69/92/M, de 23 de Março, 137/93/M, de 17 de Maio, 261/93/M, de 13 de Setembro, 264/93/M, de 13 de Setembro, 302/93/M, de 8 de Novembro, e 306/93/M, de 22 de Novembro. 889

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 122/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 122/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣596,610,300.00（伍億玖仟陸佰陸拾壹萬零叁佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年六月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em MOP\$ 596 610 300,00 (quinhentos e noventa e seis milhões, seiscentas e dez mil e trezentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Junho de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零零經濟年度之本身預算

章	節	條	款	收入名稱	金額
				經常性收入	
				經常性收入	
03	00	00	00	費用, 罰款及其它金錢上之制裁	
03	02	00	00	罰款及其它金錢上之制裁	
03	02	01	00	違反工作意外及職業病法律之罰款	100,000.00
03	02	02	00	違反社會保障基金法律之罰款	350,000.00
03	02	03	00	其它罰款	100,000.00
03	02	04	00	遲交利息	250,000.00
04	00	00	00	財產收益	
04	03	00	00	利息 - 其它部門	
04	03	01	00	財務投資收益	60,000,000.00
04	03	02	00	撥給社會保障基金用作援助失業者之款項 所取得之收益	2,000,000.00
05	00	00	00	轉移	
05	01	00	00	公營部門	
05	01	01	00	法定收入	84,571,300.00
08	00	00	00	其它經常性收入	
08	01	00	00	供款	
08	01	01	00	僱主之供款	
08	01	01	01	為長期工作合同之本地僱員繳付之供款	39,302,000.00
08	01	01	02	為非長期工作合同之本地僱員繳付之供款	473,000.00
08	01	01	03	為非本地僱員繳付之供款	13,178,000.00
08	01	02	00	僱員之供款	
08	01	02	01	長期工作合同之本地僱員繳付之供款	19,646,000.00
08	01	02	02	非長期工作合同之本地僱員繳付之供款	220,000.00
08	01	03	00	自願供款	1,200,000.00

章	節	條	款	收入名稱	金額
08	02	00	00	醫療費負擔之供款	50,000.00
08	03	00	00	臨時及未列明之收入	20,000.00
				資本收入	
13	00	00	00	其它資本收入	
13	01	00	00	上年度管理之結餘	375,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回	150,000.00
				總計.....	596,610,300.00

章	節	條	款	支出名稱	金額
				經常性開支	
01	00	00	00	人員	
01	01	00	00	固定及長期報酬	
01	01	01	00	法律通過之編制人員	
01	01	01	01	薪俸或服務費	9,216,000.00
01	01	01	02	年資獎金	6,000.00
01	01	02	00	編制外人員	
01	01	02	01	報酬	1,816,000.00
01	01	02	02	年資獎金	3,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資	
01	01	05	01	工資	580,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸	60,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞	156,000.00
01	01	09	00	聖誕津貼	1,100,000.00
01	01	10	00	假期津貼	1,100,000.00
01	02	00	00	附帶報酬	
01	02	03	00	超時工作津貼	
01	02	03	0001	超時工作	50,000.00
01	02	04	00	錯算補助	44,000.00
01	02	05	00	出席費	3,000.00
01	02	06	00	房屋津貼	600,000.00
01	03	00	00	實物補助	
01	03	01	00	私人電話	10,000.00
01	03	03	00	服裝及個人物品 - 實物	10,000.00
01	05	00	00	社會福利金	
01	05	01	00	家庭津貼	200,000.00
01	05	02	00	各項補助 - 社會福利金	100,000.00
01	06	00	00	負擔補償	
01	06	03	00	交通費 - 負擔補償	
01	06	03	01	啓程津貼	5,000.00
01	06	03	02	日津貼	30,000.00
01	06	03	03	其它補助 - 負擔補償	5,000.00

章	節	條	款	支出名稱	金額
02	00	00	00	資產及勞務	
02	01	00	00	耐用品	
02	01	04	00	教育,文化及康樂用品	20,000.00
02	01	07	00	辦事處設備	60,000.00
02	01	08	00	其它耐用品	10,000.00
02	02	00	00	非耐用品	
02	02	02	00	燃油及潤滑劑	20,000.00
02	02	04	00	辦事處消耗	300,000.00
02	02	07	00	其它非耐用品	50,000.00
02	03	00	00	勞務之取得	
02	03	01	00	資產之保養及利用	350,000.00
02	03	02	00	設施之負擔	
02	03	02	01	電費	320,000.00
02	03	02	02	設施之其他負擔	300,000.00
02	03	05	00	交通及通訊	
02	03	05	01	特別假期之交通費	200,000.00
02	03	05	02	其他原因之交通費	20,000.00
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔	300,000.00
02	03	06	00	招待費	50,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳	100,000.00
02	03	08	00	各項特別工作	600,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔	100,000.00
04	00	00	00	經常性轉移	
04	01	00	00	公營部門	
04	01	02	00	自治基金	
04	01	02	01	退休基金	
04	01	02	0101	退休制度供款	2,155,000.00
04	01	02	0102	撫卹制度供款	250,000.00
04	03	00	00	私人	
04	03	00	0001	養老金	74,540,000.00
04	03	00	0002	殘疾金	13,068,000.00
04	03	00	0003	救濟金	47,327,000.00
04	03	00	0004	特別給付	11,249,000.00
04	03	00	0005	失業津貼	19,423,000.00
04	03	00	0006	疾病津貼	1,980,000.00
04	03	00	0007	結婚津貼	950,000.00
04	03	00	0008	出生津貼	2,500,000.00
04	03	00	0009	喪葬津貼	500,000.00
04	03	00	0010	肺塵埃沉著病之給付	2,000,000.00
04	03	00	0011	工作關係所引起之貸款	8,000,000.00
04	03	00	0012	根據54/GM/98批示對失業者之援助	30,000,000.00
05	00	00	00	其他經常性開支	
05	02	00	00	保險	
05	02	01	00	保險 - 人員	10,000.00
05	02	02	00	保險 - 物料	30,000.00
05	02	03	00	保險 - 不動產	50,000.00
05	02	04	00	保險 - 車輛	5,000.00

章	節	條	款	支出名稱	金額
05	03	00	00	退還	
05	03	01	00	不適當收入之退還	40,000.00
05	04	00	00	雜項	
05	04	00	01	十二月二十一日第87/89/M號法令第四條, 第六款	50,000.00
05	04	00	02	助學金	70,000.00
05	04	00	03	財政資源之管理	300,000.00
05	04	00	04	備用金撥款	100,000.00
05	04	00	0019	向社會保障基金繳納供款	100,000.00
				資本開支	
07	00	00	00	投資	
07	03	00	00	樓宇	200,000.00
07	09	00	00	運輸物料	200,000.00
07	10	00	00	機器及設備	400,000.00
09	00	00	00	財政活動	
09	01	00	00	財務資產	
09	01	01	00	短期證券	
09	01	01	01	用作資本化之基金	346,219,300.00
09	01	02	00	中期及長期證券	
09	01	02	01	用作資本化之基金	17,000,000.00
總計.....					596,610,300.00

社會保障基金二零零零年四月二十日於澳門——行政管理委員會：馮炳權，志建陳，陳榮光，劉永誠，飛迪華

**Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social
relativo ao ano económico de 2000**

CAP.	GRUP.	ART.	Nos.	DESIGNAÇÃO DA RECEITA	IMPORTÂNCIA
				RECEITAS CORRENTES	
03	00	00	00	TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	
03	02	00	00	Multas e outras penalidades	
03	02	01	00	Multas por infracção à lei de acidentes de trabalho e de doenças profissionais	100,000.00
03	02	02	00	Multas por infracção às leis do FSS	350,000.00
03	02	03	00	Outras multas	100,000.00
03	02	04	00	Juros de mora	250,000.00
04	00	00	00	RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE	
04	03	00	00	Juros e outros sectores	
04	03	01	00	Rendimentos de aplicações financeiras	60,000,000.00
04	03	02	00	Rendimentos da verba atribuída ao FSS destinada a apoio a desempregados	2,000,000.00
05	00	00	00	TRANSFERÊNCIAS	
05	01	00	00	Sector Público	
05	01	01	00	Receita Legal	84,571,300.00

CAP.	GRUP.	ART.	Nos.	DESIGNAÇÃO DA RECEITA	IMPORTÂNCIA
08	00	00	00	OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08	01	00	00	Contribuições	
08	01	01	00	Das entidades patronais	
08	01	01	01	Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	39,302,000.00
08	01	01	02	Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	473,000.00
08	01	01	03	Por trabalhadores não residentes	13,178,000.00
08	01	02	00	Dos trabalhadores	
08	01	02	01	Trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	19,646,000.00
08	01	02	02	Trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	220,000.00
08	01	03	00	Pagamento voluntário	1,200,000.00
08	02	00	00	Contribuição p/ encargo com assistência na doença	50,000.00
08	03	00	00	Receitas eventuais e não especificadas	20,000.00
				RECEITAS DE CAPITAL	
13	00	00	00	OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13	01	00	00	Saldo da gerência anterior	375,000,000.00
14	00	00	00	REPOSIÇÃO N/ ABATIDA NOS PAGAMENTOS	150,000.00
				TOTAL :	596,610,300.00

CAP.	GRUP.	ART.	Nos.	DESIGNAÇÃO DA DESPESA	IMPORTÂNCIA
				DESPESAS CORRENTES	
01	00	00	00	PESSOAL	
01	01	00	00	Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	Vencimentos ou honorários	9,216,000.00
01	01	01	02	Prémio de antiguidade	6,000.00
01	01	02	00	Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	Remunerações	1,816,000.00
01	01	02	02	Prémio de antiguidade	3,000.00
01	01	05	00	Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	Salários	580,000.00
01	01	06	00	Duplicação de vencimentos	60,000.00
01	01	07	00	Gratificações certas e permanentes	156,000.00
01	01	09	00	Subsídio de natal	1,100,000.00
01	01	10	00	Subsídio de férias	1,100,000.00
01	02	00	00	Remunerações acessórias	
01	02	03	00	Horas extraordinárias	
01	02	03	0001	Trabalho extraordinário	50,000.00
01	02	04	00	Abono para falhas	44,000.00
01	02	05	00	Senhas de presença	3,000.00
01	02	06	00	Subsídio de residência	600,000.00
01	03	00	00	Abono em espécie	
01	03	01	00	Telefones individuais	10,000.00
01	03	03	00	Vestuário e artigos pessoais-espécie	10,000.00

CAP.	GRUP.	ART.	Nos.	DESIGNAÇÃO DA DESPESA	IMPORTÂNCIA
01	05	00	00	Previdência social	
01	05	01	00	Subsídio de família	200,000.00
01	05	02	00	Abonos diversos - previdência social	100,000.00
01	06	00	00	Compensação de encargos	
01	06	03	00	Deslocações - compensação de encargos	
01	06	03	01	Ajudas de custo de embarque	5,000.00
01	06	03	02	Ajudas de custo diárias	30,000.00
01	06	03	03	Outros abonos - compensação de encargos	5,000.00
02	00	00	00	BENS E SERVIÇOS	
02	01	00	00	Bens duradouros	
02	01	04	00	Material de educação, cultura e recreio	20,000.00
02	01	07	00	Equipamento de secretaria	60,000.00
02	01	08	00	Outros bens duradouros	10,000.00
02	02	00	00	Bens não duradouros	
02	02	02	00	Combustíveis e lubrificantes	20,000.00
02	02	04	00	Consumos de secretaria	300,000.00
02	02	07	00	Outros bens não duradouros	50,000.00
02	03	00	00	Aquisição de serviços	
02	03	01	00	Conservação e aproveitamento de bens	350,000.00
02	03	02	00	Encargos das instalações	
02	03	02	01	Energia eléctrica	320,000.00
02	03	02	02	Outros encargos das instalações	300,000.00
02	03	05	00	Transportes e comunicações	
02	03	05	01	Transportes por motivo de licença especial	200,000.00
02	03	05	02	Transportes por outros motivos	20,000.00
02	03	05	03	Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00
02	03	06	00	Representação	50,000.00
02	03	07	00	Publicidade e propaganda	100,000.00
02	03	08	00	Trabalhos especiais diversos	600,000.00
02	03	09	00	Encargos não especificados	100,000.00
04	00	00	00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04	01	00	00	Sector público	
04	01	02	00	Fundos autónomos	
04	01	02	01	Fundo de Pensões	
04	01	02	0101	Compensação para o regime de aposentação	2,155,000.00
04	01	02	0102	Compensação para o regime de sobrevivência	250,000.00
04	03	00	00	Particulares	
04	03	00	0001	Pensão de velhice	74,540,000.00
04	03	00	0002	Pensão de invalidez	13,068,000.00
04	03	00	0003	Pensão social	47,327,000.00
04	03	00	0004	Prestação extraordinária	11,249,000.00
04	03	00	0005	Subsídio de desemprego	19,423,000.00
04	03	00	0006	Subsídio de doença	1,980,000.00
04	03	00	0007	Subsídio de casamento	950,000.00
04	03	00	0008	Subsídio de nascimento	2,500,000.00
04	03	00	0009	Subsídio de funeral	500,000.00
04	03	00	0010	Prestações por pneumoconioses	2,000,000.00
04	03	00	0011	Créditos emergentes das relações de trabalho	8,000,000.00
04	03	00	0012	Apoio a desempregados ao abrigo do Despacho no. 54/GM/98	30,000,000.00

CAP.	GRUP.	ART.	Nos.	DESIGNAÇÃO DA DESPESA	IMPORTÂNCIA
05	00	00	00	OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05	02	00	00	Seguros	
05	02	01	00	Seguros - pessoal	10,000.00
05	02	02	00	Seguros - material	30,000.00
05	02	03	00	Seguros - imóveis	50,000.00
05	02	04	00	Seguros - viaturas	5,000.00
05	03	00	00	Restituições	
05	03	01	00	Restituições de recebimentos indevidos	40,000.00
05	04	00	00	Diversas	
05	04	00	01	No. 6 do art. 4o. do D.L. no. 87/89/M, de 21/12	50,000.00
05	04	00	02	Bolsas de estudo	70,000.00
05	04	00	03	Gestão de recursos financeiros	300,000.00
05	04	00	04	Dotação provisional	100,000.00
05	04	00	0019	Contribuições para FSS	100,000.00
				DESPESAS DE CAPITAL	
07	00	00	00	INVESTIMENTOS	
07	03	00	00	Edifícios	200,000.00
07	09	00	00	Material de transporte	200,000.00
07	10	00	00	Maquinaria e equipamento	400,000.00
09	00	00	00	OPERAÇÕES FINANCEIRAS	
09	01	00	00	Activos financeiros	
09	01	01	00	Títulos a curto prazo	
09	01	01	01	Aplicações para o fundo de capitalização	346,219,300.00
09	01	02	00	Títulos a médio e longo prazo	
09	01	02	01	Aplicações para o fundo de capitalização	17,000,000.00
				TOTAL :	596,610,300.00

O Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, aos 20 de Abril de 2000. — O Conselho de Administração. — *Fung Ping Kuen — Chi Kin Chan — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.*

更正

鑑於公佈於二零零零年六月二十六日第二十六期第一組《澳門特別行政區公報》內，附於第24/2000號行政法規的申請表有不正確之處，現將該申請表重新公佈。

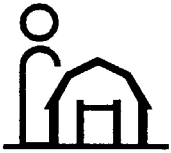
二零零零年七月五日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidões no que diz respeito ao boletim anexo ao Regulamento Administrativo n.º 24/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, I Série, de 26 de Junho de 2000, procede-se à sua republicação.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Julho de 2000. — O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*



取得或融資租賃自住房屋之貸款補貼制度
REGIME DE BONIFICAÇÃO AO CRÉDITO PARA AQUISIÇÃO OU LOCAÇÃO FINANCEIRA DE HABITAÇÃO PRÓPRIA
申請表
BOLETIM DE CANDIDATURA

序號
Nº de ORDEM

聲明 DECLARAÇÃO

本人(以下簽名者), 以本人名譽聲明:

- 1- 保證申請補貼之單位須用作本人及本人家團自住之用, 倘將其用作其他用途, 須受法律為此情況規定之處罰。
- 2- 完全了解在本行政法規開始生效日或在作出發放補貼決定之日前, 本人及本人家團將居住於擬取得之房屋之成員, 既非澳門特別行政區用於居住的都市性房地產或獨立單位之所有人, 亦非因取得有關房地產而獲貸款之人, 亦非澳門特別行政區私產土地之承批人。
- 3- 為例外享受補貼制度, 若申請補貼獲得批核, 保證自申請補貼之單位以公證書方式簽訂貸款合同或融資租賃合同之日起計六個月內, 把現擁有之面積較細之單位出售, 並提交有關證明。

Eu, abaixo assinado, declaro por minha honra que:

- 1- Confirmo que a fracção se destina a habitação própria do requerente e do respectivo agregado familiar, pelo que me sujeito às sanções previstas na lei para o caso de lhe dar outro destino;
- 2- Tenho pleno conhecimento que, quer à data da entrada em vigor deste regulamento administrativo, quer à data da decisão de concessão da bonificação, o requerente e algum dos membros do seu agregado familiar que vai residir na habitação a adquirir, não é proprietário de prédio urbano ou fracção autónoma destinados a habitação na Região Administrativa Especial de Macau, nem titular de empréstimo concedido para a respectiva aquisição, nem ainda concessionário de terreno do domínio privado daquela;
- 3- Caso a candidatura seja deferida, a título excepcional, confirmo que farei prova, no prazo de 6 meses a contar da data da celebração da escritura do contrato de empréstimo ou de locação financeira, de que deixei de ser proprietário da anterior habitação mais pequena.

(申請人簽名)
(Assinatura do requerente)

日期 年 月 日
Data de de de

由房屋局填寫
Reservado ao IH

遞交日期
Data de entrega

負責人 Responsável

補交日期
Data de entrega dos documentos em falta

負責人 Responsável

房地產記錄
Matriz

現時擁有房屋之地址 MORADA DA FRACÇÃO AUTÓNOMA POSSUIDA

注意: 沒有私人物業者不用填寫
 NOTA: Não é preciso preencher se não possuir habitação própria

地址 Morada _____

申請人之身份資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE

姓名 _____
 Nome _____
 住址 _____
 Morada _____
 本澳通訊地址 (如與住址不同) _____
 Morada de correspondência em Macau _____
 住所電話 _____ 工作地點電話 _____
 Tel. casa _____ Tel. emprego _____

注意: 如住所及/或工作地點沒有電話, 請填寫其他可以聯絡之電話。
 NOTA: Caso não tenha telefone em casa e/ou no emprego indicar um telefone através do qual seja contactável.

備註 OBSERVAÇÕES

家團結構 COMPOSIÇÃO DO AGREGADO FAMILIAR

注意：只須填寫將會入住購買單位之成員
灰色部份由房屋局填寫

NOTA: Incluir apenas as pessoas que irão residir na habitação a adquirir
As partes cinzentas são reservadas ao IH

姓名(按身份證明文件填寫) Nome (Iguar ao Documento de Identificação)	性別 Sexo	出生日期 Data de Nascimento 日 月 年 Dia Mês Ano	出生地點 Local de Nascimento	婚姻狀況 Estado Civil	親屬關係 Grau de Parentesco	身份證明文件編號 Número de Documento de Identificação
					家團代表 Representante	

注意事項 ATENÇÃO

在遞交申請表前，應小心檢查以下事項：

- 已填寫妥當；
- 已附上身份證明文件之影印本；
- 已附上樓宇買賣合約影印本及物業登記記錄；
- 已在申請表第一頁聲明部份簽名及填上日期；
- 申請表及所需文件須於辦公時間內，遞交到：
澳門水坑尾街162號公共行政大樓12樓房屋局-房屋援助處。

Antes de entregar o boletim na morada indicada, verifique:

- Se está completamente preenchido;
- Se juntou fotocópia dos documentos de identificação;
- Se juntou fotocópia do contrato-promessa de compra e venda e a prova de registo predial;
- Se assinou e pôs a data na declaração constante na primeira página do boletim;
- O boletim com todos os documentos necessários deve ser entregue:
Instituto de Habitação - Divisão de Habitação Apoiada, Rua do Campo, nº 162, Edif. Administração Pública, 12º andar, Macau.

由房屋局填寫 Reservado ao IH

最後資料 INFORMAÇÃO FINAL

是否以申請人及其家團任一成員之名義登記為澳門特別行政區都市性房地產或獨立單位之所有人又或為澳門特別行政區私產土地之承批人
 Registo, em nome do requerente e de qualquer dos membros do seu agregado familiar, de prédio urbano, fracção autónoma ou concessão de terreno do domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau

是
Sim

否
Não

符合發放補貼之一切法定要件
 Estão preenchidos todos os requisitos legais para a concessão da bonificação

是
Sim

否
Não

應：
 É de: 批准 Deferir 不批准 Indeferir

日期 _____ / _____ / _____
 Data

公務員 _____
 O funcionário

決定 DECISÃO

批准 Deferir 不批准 Indeferir

日期 _____ / _____ / _____
 Data

局長 _____
 O Presidente

續後程序 TRAMITAÇÃO SUBSEQUENTE

將決定通知申請人之日期 _____ / _____ / _____
 Comunicada a decisão ao requerente em

發出許可書之日期 _____ / _____ / _____
 Emissão do termo de autorização em

許可書送交 _____ / _____ / _____
 Remessa do termo de autorização em 澳門金融管理局之日期 AMCM

信用機構之日期 _____ / _____ / _____
 Instituição de crédito

訂立公證書(貸款或融資租賃)之期限 _____ / _____ / _____
 Data limite para a celebração da escritura (de empréstimo /de locação financeira)

獲批准延期訂立公證書(貸款或融資租賃)之期限 _____ / _____ / _____
 Data limite prorrogada para a celebração da escritura (de empréstimo /de locação financeira)

將經認證之公證書副本(貸款或融資租賃)送交財政局之日期 _____ / _____ / _____
 Remessa à Direcção dos Serviços de Finanças de cópia autenticada da escritura (de empréstimo /de locação financeira)

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第10/2000號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 10/2000

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據五月九日第23/94/M號法令第十七條第二款以及第6/1999號行政法規第二條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 23/94/M, de 9 de Maio, e do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

一、現將公佈於一九九四年七月十一日《澳門政府公報》第二十八期第一組第41/GM/94號批示附件之有關公眾服務暨諮詢中心（葡文縮寫CAIP）之程序及運作規範內的第十及第十一的內容修訂如下：

1. Os números 10 e 11 das normas sobre procedimentos e funcionamento do Centro de Atendimento e Informação ao Público (CAIP), constantes do anexo ao Despacho n.º 41/GM/94, publicado na I Série do *Boletim Oficial* de Macau n.º 28, de 11 de Julho de 1994, passam a ter a seguinte redacção:

10.凡工作日，公眾服務暨諮詢中心由上午九時至下午六時連續不間斷運作，並經常保持足夠的雙語接待人員。

10. O CAIP funciona todos os dias úteis, entre as 9,00 e as 18,00 horas, ininterruptamente, mantendo sempre pessoal bilíngue necessário para o atendimento.

11.由下午六時至翌日上午九時期間，公眾服務暨諮詢中心尚設有夜間電話自動錄音接待系統；市民在使用此系統時，應指出其姓名、地址及電話號碼等識別資料。

11. O CAIP dispõe, ainda, de um sistema de atendimento telefónico permanente, que no período nocturno compreendido entre as 18,00 e as 9,00 horas do dia seguinte, funciona com um sistema automático de gravação de chamadas, devendo, neste caso, os cidadãos proceder à sua identificação, pela indicação do nome, residência e número de telefone.

二、本批示於公佈後翌月首日生效。

2. O presente despacho entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte ao da sua publicação.

二零零零年七月三日

3 de Julho de 2000.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第44/2000號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 44/2000

透過十二月六日第315/93/M號訓令，賦予 Choi Vai Cheng 第70/93號之政府許可；

Considerando que foi concedida pela Portaria n.º 315/93/M, de 6 de Dezembro, a autorização governamental n.º 70/93 a Choi Vai Cheng;

鑑於有關政府許可之持有人並未在法定期限內進行站准照之續期事宜，因此，根據經七月十七日第33/95/M號法令所修改的十一月三日第48/86/M號法令第十條第二款及第三款之規定，引致廢止有關之政府許可；

Considerando que a titular da referida autorização governamental não efectuou a renovação da licença de estação no prazo legal, aconselhando-se, por isso, a sua revogação, nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 48/86/M, de 3 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 33/95/M, de 17 de Julho;

由郵電局提議；

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/1999號行政法規第六條第一款（四）項所賦予之職權，及根據第15/2000號行政命令第一款，作出批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do alínea 4) do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

獨一條——廢止十二月六日第315/93/M號訓令。

二零零零年七月五日

運輸工務司司長 歐文龍

第45/2000號運輸工務司司長批示

由於相關之權利人要求廢止分別經三月二十三日第69/92/M號訓令，五月十七日第137/93/M號訓令，九月十三日第261/93/M號訓令，九月十三日第264/93/M號訓令，十一月八日第302/93/M號訓令及十一月二十二日第306/93/M號訓令賦予，有關安裝及使用衛星固定服務無線電通訊網之第28/92號，第33/93號，第52/93號，第51/93號，第59/93號及第66/93號之政府許可。

由郵電局提議；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/1999號行政法規第六條第一款（四）項所賦予之職權，及根據第15/2000號行政命令第一款，作出批示。

獨一條——廢止三月二十三日第69/92/M號訓令，五月十七日第137/93/M號訓令，九月十三日第261/93/M號訓令，九月十三日第264/93/M號訓令，十一月八日第302/93/M號訓令及十一月二十二日第306/93/M號訓令。

二零零零年七月五日

運輸工務司司長 歐文龍

Artigo único. É revogada a Portaria n.º 315/93/M, de 6 de Dezembro.

5 de Julho de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2000

Tendo sido requerida pelos respectivos titulares a revogação das autorizações governamentais n.ºs 28/92, 33/93, 52/93, 51/93, 59/93 e 66/93, relativas à instalação e utilização de redes de radio-comunicações, do serviço fixo por satélite, atribuídas, respectivamente, pelas Portarias n.ºs 69/92/M, de 23 de Março, 137/93/M, de 17 de Maio, 261/93/M, de 13 de Setembro, 264/93/M, de 13 de Setembro, 302/93/M, de 8 de Novembro, e 306/93/M, de 22 de Novembro;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 4) do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

Artigo único. São revogadas as Portarias n.ºs 69/92/M, de 23 de Março, 137/93/M, de 17 de Maio, 261/93/M, de 13 de Setembro, 264/93/M, de 13 de Setembro, 302/93/M, de 8 de Novembro, e 306/93/M, de 22 de Novembro.

5 de Julho de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝	\$ 700,00	capa dura	\$ 700,00
普通裝	\$ 400,00	capa normal	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
司法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年).....	\$ 20,00	Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997).	\$ 20,00
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura)	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso»	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996)	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——一九八八年) 多卷, 中葡文版	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999)	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (de 20 a 31 de Dezembro de 1999) (ed. bilingue).	\$ 90,00
澳門特別行政區法例 (一九九九年十二月二十日至三十一日) (雙語版).....	\$ 90,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997).	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).	\$ 30,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 30,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
按照發展屋宇合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀十八元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 18,00